Lam

Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

עֶבְרָתוֹ׃	בְּשֵׁבֶט	עֳנִי	רָאָה	הַגֶּבֶר	אֲנִי	1
bebendu–nipun	déning–penthung	kasangsaran	ingkang–sampun–mirsani	tiyang–punika	Kawula	
H5678	H7626	H6040	H7200	H1397	H0589	

> Aku iki wong kang ngalami sangsara marga saka panggebaging dukane Pangeran.

אוֹר׃	וְלֹא־	חֹשֶׁךְ	וַיֹּלַךְ	נָהַג	אוֹתִי	2
pepadhang	lan–boten	pepeteng	lan–ndadosaken–lumampah	Panjenengan–nuntun	Kawula	
H0216	H3808	H2822	H3212		H0853	

> Panjenengane nundhung lan nglampahake aku ana ing pepeteng kang ora ana padhange.

כָּל־	יָדוֹ	יַהֲפֹךְ	יָשֻׁב	כִּי	אַךְ	3
sedaya	asta–nipun	Panjenengan–malik	Panjenengan–ngambali	nglawan–kawula	Sayektos	
H3605	H3027	H2015	H7725		H0389	
				ס	הַיּוֹם׃	
				S	dinten–punika	
					H3117	

> Lah aku katibanan ing astane marambah-rambah, nganti sadina muput.

שִׁבַּר	וְעוֹרִי	בְשָׂרִי	בִּלָּה	4
Panjenengan–nyuwil	lan–kulit–kawula	daging–kawula	Panjenengan–ndadosaken–risak	
H7665	H5785	H1320	H1086	
			עַצְמוֹתָי׃	
			balung–kawula	
			H6106	

> Daging lan kulitku didamel susut, balungku padha ditugeli.

וּתְלָאָה׃	רֹאשׁ	וַיַּקַּף	עָלַי	בָּנָה	5
lan–rekasa	sirah	lan–ngubengi	nglawan–kawula	Panjenengan–mbangun	
H8513	H7219			H1129	

> Pangeran ngedegake tembok ngungkuli aku, ngupengi aku kalawan kaprihatinan lan kasusahan.

ס	עוֹלָם׃	כְּמֵתֵי	הוֹשִׁיבַנִי	בְּמַחֲשַׁכִּים	6
S	salami–laminipun	kados–tiyang–pejah	Panjenengan–mapanaken–kawula	Ing–pepeteng	
	H5769	H4191	H3427	H4285	

> Aku dipapanake ing panggonan kang peteng, kaya wong kang wus mati suwe.

אֵצֵא	וְלֹא	בַּעֲדִי	גָּדַר	7
kawula–saged–medal	lan–boten	sakubeng–kawula	Panjenengan–ngubengi	
H3318	H3808	H1157	H1443	
	נְחָשְׁתִּי׃	הִכְבִּיד		
	rante–tembaga–kawula	Panjenengan–ndadosaken–awrat		
		H3513		

> Aku dipepeti, dalan metu ditutup kabeh sarta ditaleni nganggo rante kang abot.

8
גַּם Malah H1571
כִּי nalika
אֶזְעַק kawula–sesambat H2199
וַאֲשַׁוֵּעַ lan–kawula–nyuwun–tulung H7768
שָׂתַם Panjenengan–nutup
תְּפִלָּתִי׃ pandonga–kawula H8605

Sanadyan aku sambat-sambat lan bengok-bengok nyuwun tulung, pandongaku ora dipiyarsakake.

9
גָּדַר Panjenengan–ngubengi H1443
דְּרָכַי margi–kawula H1870
בְּגָזִית kanthi–séla–pethak H1496
נְתִיבֹתַי lurung–kawula
עִוָּה׃ Panjenengan–ndadosaken–bengkong
ס S

Dalan-dalanku padha dipepeti nganggo watu tatahan, didadekake ora kena diambah.

10
דֹּב Bruwang H1677
אֹרֵב ingkang–ngintip H0693
הוּא Panjenengan H1931
לִי kangge–kawula
]אריה[singa
)אֲרִי(singa
בְּמִסְתָּרִים׃ ing–papan–singidan H4565

Panjenengane prasasat bruwang kang ngadhang marang aku, lan prasasat singa ana ing pandhelikan.

11
דְּרָכַי Margi–kawula H1870
סוֹרֵר Panjenengan–nyimpangaken H5493
וַיְפַשְּׁחֵנִי lan–Panjenengan–nyuwèk–kawula H6582
שָׂמַנִי Panjenengan–ndadosaken–kawula
שֹׁמֵם׃ sepi H8076

Dalan-dalanku dienggokake, aku disempal-sempal lan ndadosake aku bingung.

12
דָּרַךְ Panjenengan–ngencengaken H1869
קַשְׁתּוֹ gandhéwa–nipun H7198
וַיַּצִּיבֵנִי lan–Panjenengan–ndadosaken–kawula–jumeneng H5324
כַּמַּטָּרָא kados–sasaran H4307
לַחֵץ׃ kangge–panah H2671
ס S

Gandhewane wus dipenthang lan aku kang dadi lesaning jemparinge.

13
הֵבִיא Panjenengan–mlebet H0935
בְּכִלְיוֹתָי ing–ginjel–kawula H3629
בְּנֵי anak-anak
אַשְׁפָּתוֹ׃ wadah–panah–nipun H0827

Jemparinge kang ana ing endhonge padha dilepasake kabeh, padha manjing ing atiku.

14
הָיִיתִי Kawula–sampun–dados H1961
שְׂחֹק geguyon H7814
לְכָל־ kangge–sedaya H3605
עַמִּי umat–kawula
נְגִינָתָם kidung–piyambakipun H5058
כָּל־ sedaya H3605
הַיּוֹם׃ dinten–punika H3117

Aku dadi pepoyokane bangsaku kabeh, digawe lagu pangece nganti sadina muput.

15
הִשְׂבִּיעַנִי Panjenengan–waregi–kawula H7646
בַמְּרוֹרִים kanthi–pait H4844
הִרְוַנִי Panjenengan–ngleremaken–kawula H7301
לַעֲנָה׃ kanthi–wisa H3939
ס S

> Aku diwaregi kalawan pepait lan diombeni butrawali.

16
וַיַּגְרֵס Lan–Panjenengan–mremuk H1638
בֶּחָצָץ֙ kanthi–watu–kerikil H2687
שִׁנָּי untu–kawula H8127
הִכְפִּישַׁנִי Panjenengan–ndhupak–kawula H3728
בָּאֵפֶר׃ ing–awu H0665

> Untuku diremuk, srana aku diparingi mangan krikil, lan aku diblesekake ing lebu.

17
וַתִּזְנַח Lan–Panjenengan–mbucal
מִשָּׁלוֹם saking–tentrem H7965
נַפְשִׁי nyawa–kawula H5315
נָשִׁיתִי kawula–kesupen H5382
טוֹבָה׃ kabecikan

> Nyawa kawula Paduka pisahaken saking ing katentreman, kawula kasupen dhateng kabegjan.

18
וָאֹמַר֙ Lan–kawula–criyos H0559
אָבַד sampun–ical H0006
נִצְחִי kakiyatan–kawula H5331
וְתוֹחַלְתִּי lan–pangajeng-ajeng–kawula H8431
מֵיְהוָה׃ saking–Yéhuwah H3068
ס S

> Ing kono pangiraku: Misuwurku wus sirna, lan pangarep-arepku marang Pangeran Yehuwah wus ilang.

19
זְכָר־ Éling-élinga H2142
עָנְיִי kasangsaran–kawula H6040
וּמְרוּדִי lan–ngumbara–kawula H4788
לַעֲנָה wisa H3939
וָרֹאשׁ׃ lan–pait H7219

> “Paduka mugi ngengeti kasangsaran saha anggen kawula kalunta-lunta, punapadene wontenipun butrawali lan wisa.”

20
זָכוֹר Éling–éling H2142
תִּזְכּוֹר Panjenengan–badhé–éling–éling H2142
[ותשיח] lan–tumungkul H7743
(וְתָשׁוֹחַ) lan–tumungkul H7743
עָלַי ing–kawula
נַפְשִׁי׃ nyawa–kawula H5315

> Nyawa kawula tansah kengetan dhateng prakawis punika, saha nglemprek wonten ing lebet kawula.

21
זֹאת Punika H2063
אָשִׁיב kawula–waosaken H7725
אֶל־ dhateng H0413
לִבִּי manah–kawula
עַל־ pramila
כֵּן punika
אוֹחִיל׃ kawula–gadhah–pangajeng-ajeng H3176
ס S

> Nanging iki kang dakrasakake, lan kang njalari aku duwe pangarep-arep:

22 חַסְדֵי Sih-rahmat | יְהוָה Yéhuwah H3068 | כִּי amargi | לֹא־ boten H3808 | תָמְנוּ sampun-telas H8552 | כִּי amargi | לֹא־ boten H3808 | כָלוּ sampun-ical H3615
רַחֲמָיו׃ kawelasanipun

Sih-kamirahane Pangeran Yehuwah iku tanpa pedhot, lan sih-kawelasane ora ana enteke.

23 חֲדָשִׁים Énggal H2319 | לַבְּקָרִים ing-saben-énjing H1242 | רַבָּה ageng | אֱמוּנָתֶךָ׃ kasetyan-Panjenengan H0530

Tansah lumintu, ganti-gumanti saben esuk. Saestu ageng kasetyan Paduka punika!

24 חֶלְקִי Bagéyan-kawula | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אָמְרָה criyos H0559 | נַפְשִׁי nyawa-kawula H5315 | עַל־ pramila | כֵּן punika
אוֹחִיל kawula-gadhah-pangajeng-ajeng H3176 | לוֹ׃ dhateng-Panjenengan | ס S

Osiking atiku: “Pangeran Yehuwah iku dadi pandumanku, mulane dakarep-arep.”

25 טוֹב Saé | יְהוָה Yéhuwah H3068 | לְקֹוָו kangge-ingkang-ngantos-antos-Panjenengan | לְנֶפֶשׁ kangge-nyawa H5315
תִּדְרְשֶׁנּוּ׃ ingkang-madosi-Panjenengan H1875

Pangeran iku sae tumrap wong kang padha nganti-anti, tumrap nyawa kang ngupaya Panjenengane.

26 טוֹב Saé | וְיָחִיל lan-ngantos-antos H3175 | וְדוּמָם lan-kèndel H1748 | לִתְשׁוּעַת kangge-karahayon H8668 | יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

Becik manawa wong nganti-anti marang pitulungane Sang Yehuwah kalawan sabar.

27 טוֹב Saé | לַגֶּבֶר kangge-tiyang H1397 | כִּי־ bilih | יִשָּׂא piyambakipun-mikul H5375 | עֹל pasangan H5923 | בִּנְעוּרָיו׃ ing-nem-ipun | ס S

Becik manawa wong lanang mikul pasangan nalika nome.

28 יֵשֵׁב Piyambakipun-lenggah H3427 | בָּדָד piyambakan H0910 | וְיִדֹּם lan-kèndel | כִּי amargi | נָטַל Panjenengan-sampun-mapanaken H5190
עָלָיו׃ ing-piyambakipun

Iku lungguha dhewekan lan menenga, manawa lagi dietrapi dening Pangeran Yehuwah.

29 יִתֵּן Piyambakipun-mapanaken H5414 | בֶּעָפָר ing-lebu H6083 | פִּיהוּ tutuk-ipun H6310 | אוּלַי bokménawi H0194 | יֵשׁ wonten H3426 | תִּקְוָה׃ pangajeng-ajeng

Ambruka lan nempelna raine ing lebu, bokmanawa isih ana pangarep-arep.

30
יִתֵּ֥ן Piyambakipun–nyukani H5414
לְמַכֵּ֛הוּ dhateng–ingkang–nggebug–piyambakipun H5221
לֶ֖חִי pipi H3895
יִשְׂבַּ֥ע piyambakipun–wareg H7646
בְּחֶרְפָּֽה׃ kanthi–wirang H2781
ס S

Pipine diulungna marang kang napuk, dinganti wareg anggone dipoyoki.

31
כִּ֣י Amargi
לֹ֥א boten H3808
יִזְנַ֛ח Panjenengan–badhé–nampik
לְעוֹלָ֖ם salami–laminipun H5769
אֲדֹנָֽי׃ Gusti H0136

Awit Pangeran Yehuwah anggone nyebratake ora ing salawase.

32
כִּ֣י Amargi
אִם־ sanadyan
הוֹגָ֔ה Panjenengan–ndadosaken–susah H3013
וְרִחַ֖ם nanging–Panjenengan–badhé–welasan H7355
כְּרֹ֥ב miturut–kathahipun H7230
[חסדו] sih-rahmat–nipun
(חֲסָדָֽיו׃) sih-rahmat–nipun

Amarga sanadyan Panjenengan maringi kaprihatinan, iya nuli paring palimirma, cundhuk karo sih-kadarmane.

33
כִּ֣י Amargi
לֹ֤א boten H3808
עִנָּה֙ Panjenengan–nyiksa
מִלִּבּ֔וֹ saking–manah–nipun
וַיַּגֶּ֖ה lan–Panjenengan–ndadosaken–susah H3013
בְּנֵי־ para–putra
אִֽישׁ׃ manungsa H0376
ס S

Awit ora kalawan lila-legawaning galihe manawa maringi kasusahan lan kaprihatinan marang para anake manungsa.

34
לְדַכֵּא֙ Supados–ngidak H1792
תַּ֣חַת ing–sangandhap H8478
רַגְלָ֔יו suku–nipun H7272
כֹּ֖ל sedaya H3605
אֲסִ֥ירֵי tawanan H0615
אָֽרֶץ׃ bumi H0776

Manawa ana wong kang ngidak-idak sakehe wong tawanan ing salumahing bumi,

35
לְהַטּוֹת֙ Supados–nyimpangaken H5186
מִשְׁפַּט־ kaadilan H4941
גָּ֔בֶר tiyang H1397
נֶ֖גֶד wonten–ngajeng H5048
פְּנֵ֥י pasuryan H6440
עֶלְיֽוֹן׃ Ingkang–Maha–Luhur

manawa wewenanging wong dienggokake ana ing ngarsane Kang Mahaluhur,

36
לְעַוֵּ֤ת Supados–ngapusi H5791
אָדָם֙ manungsa H0120
בְּרִיב֔וֹ ing–prakawis–ipun H7379
אֲדֹנָ֖י Gusti H0136
לֹ֥א boten H3808
רָאָֽה׃ mirsani H7200
ס S

manawa wong ditanduki kang ora adil tumrap prakarane, iku apa ora diuningani dening Pangeran Yehuwah?

37
מִ֣י Sinten H4310
זֶ֤ה punika H2088
אָמַר֙ ingkang–ngandika H0559
וַתֶּ֔הִי lan–dados H1961
אֲדֹנָ֖י Gusti H0136
לֹ֥א boten H3808
צִוָּֽה׃ dhawuh H6680

Sapa ta kang ngandika lan samubarang kabeh banjur ana? Apa dudu Pangeran kang ndhawuhake?

38

Hebrew	Gloss	Strong
מִפִּי	Saking–tutuk	H6310
עֶלְיוֹן	Ingkang–Maha–Luhur	
לֹא	boten	H3808
תֵצֵא	medal	H3318
הָרָעוֹת	awon	
וְהַטּוֹב׃	lan–saé	

Kang ala lan kang becik iku wijile apa ora saka lesane Kang Mahaluhur?

39

Hebrew	Gloss	Strong
מַה־	Kenging–punapa	H4100
יִּתְאוֹנֵן	manungsa–gesang–sambat	H0596
אָדָם	manungsa	H0120
חָי	gesang	
גָּבֶר	tiyang	H1397
עַל־	bab	
[חטאו]	dosa–ipun	H2399
(חֲטָאָיו׃)	dosa–ipun	H2399
ס	S	

Yagene wong urip padha nggresah? Saben wong nggresaha marga saka dosane!

40

Hebrew	Gloss	Strong
נַחְפְּשָׂה	Sumangga–kita–nitipriksa	H2664
דְרָכֵינוּ	margi–kita	H1870
וְנַחְקֹרָה	lan–sumangga–kita–madosi	H2713
וְנָשׁוּבָה	lan–sumangga–kita–wangsul	H7725
עַד־	dhateng	H5704
יְהוָה׃	Yéhuwah	H3068

Mara, payo padha naliti lan mriksa urip kita, sarta padha bali sowan marang Sang Yehuwah.

41

Hebrew	Gloss	Strong
נִשָּׂא	Sumangga–kita–ngangkat	H5375
לְבָבֵנוּ	manah–kita	H3824
אֶל־	dhateng	H0413
כַּפָּיִם	epek-epek	H3709
אֶל־	dhateng	H0413
אֵל	Gusti–Allah	H0410
בַּשָּׁמָיִם׃	ing–swarga	H8064

Mara, payo padha ngulukake ati lan tangan kita marang Gusti Allah ing swarga lan munjuk:

42

Hebrew	Gloss	Strong
נַחְנוּ	Kita	H5168
פָשַׁעְנוּ	sampun–dosa	H6586
וּמָרִינוּ	lan–mbalela	H4784
אַתָּה	Panjenengan	
לֹא	boten	H3808
סָלָחְתָּ׃	ngapunten	H5545
ס	S	

Kawula sampun nerak lan mbalela, mangka Paduka boten paring pangapunten.

43

Hebrew	Gloss	Strong
סַכֹּתָה	Panjenengan–nutupi	
בָאַף	kanthi–bebendu	H0639
וַתִּרְדְּפֵנוּ	lan–Panjenengan–nguber–kita	H7291
הָרַגְתָּ	Panjenengan–mejahi	H2026
לֹא	boten	H3808
חָמָלְתָּ׃	welasan	H2550

Paduka singeban bebendu, sarta mbujeng kawula, Paduka pejahi tanpa piwelas.

44

Hebrew	Gloss	Strong
סַכּוֹתָה	Panjenengan–nutupi	
בֶעָנָן	kanthi–méga	H6051
לָךְ	Panjenengan–piyambak	
מֵעֲבוֹר	saking–langkung	
תְּפִלָּה׃	pandonga	H8605

Paduka singeban mendhung, satemah pandonga kawula boten saged nembus.

45

Hebrew	Gloss	Strong
סְחִי	Rereged	H5501
וּמָאוֹס	lan–ditampik	H3973
תְּשִׂימֵנוּ	Panjenengan–ndadosaken–kita	
בְּקֶרֶב	ing–tengah	H7130
הָעַמִּים׃	para–bangsa	
ס	S	

Kawula sami Paduka dadosaken jember lan nistha wonten ing satengahipun para bangsa.

46

Hebrew	Gloss	Strong
פָּצוּ	Piyambakipun–sami–mbikak	H6475
עָלֵינוּ	nglawan–kita	
פִּיהֶם	tutuk–ipun	H6310
כָּל־	sedaya	H3605
אֹיְבֵינוּ׃	mengsah–kita	H0341

> Sakathahipun mengsah kawula, sami ngungel-ungelaken kawula.

וְהַשָּׁבֶר׃	הַשֵּׁאת	לָנוּ	הָיָה	וָפַחַת	פַּחַד	47
lan–karisakan	karisakan	kangge–kita	sampun–dados	lan–luwangan	Ajrih	
H7667	H7612		H1961	H6354	H6343	

> Kawula kataman pagiris sarta kalajiret, karisakan lan pagempuran.

ס	עַמִּי׃	בַּת־	שֶׁבֶר	עַל־	עֵינִי	תֵּרַד	מַיִם	פַּלְגֵי־	48
S	umat–kawula	putri	karisakan	margi–saking	mripat–kawula	mudhun	toya	Kali-kali	
		H1323	H7667			H3381	H4325	H6388	

> Luh kawula mili kados lepen awit saking risaking putrinipun bangsa kawula.

הֲפֻגוֹת׃	מֵאֵין	תִדְמֶה	וְלֹא	נִגְּרָה	עֵינִי	49
pangaso	tanpa	mandeg	lan–boten	ndhrocos	Mripat–kawula	
H2014	H0369	H1820	H3808	H5064		

> Luh kawula tansah crocosan, tanpa wonten kendelipun;

מִשָּׁמָיִם׃	יְהוָה	וְיֵרֶא	יַשְׁקִיף	עַד־	50
saking–swarga	Yéhuwah	lan–mirsani	Panjenengan–mirsani–mudhun	Ngantos	
H8064	H3068	H7200	H8259	H5704	

> ngantos Pangeran Yehuwah ngudaneni saking nginggil saha mirsani saking swarga.

ס	עִירִי׃	בְּנוֹת	מִכֹּל	לְנַפְשִׁי	עוֹלְלָה	עֵינִי	51
S	kitha–kawula	para–putri	saking–sedaya	nyawa–kawula	ndadosaken–susah	Mripat–kawula	
		H1323	H3605	H5315			

> Mripat kawula ngantos kraos perih awit saking kawontenanipun para putri ing kitha kawula.

חִנָּם׃	אֹיְבַי	כַּצִּפּוֹר	צָדוּנִי	צוֹד	52
tanpa–sabab	mengsah–kawula	kados–peksi	piyambakipun–sami–mbedhag–kawula	Griya	
H2600	H0341	H6833			

> Kawula dipun uber-uber kados peksi dening tiyang ingkang sami mengsah dhateng kawula tanpa sabab.

וַיַּדּוּ־	חַיָּי	בַבּוֹר	צָמְתוּ	53
lan–piyambakipun–sami–mbucal	gesang–kawula	ing–luwangan	Piyambakipun–sami–mungkasi	
H3034			H6789	
		בִּי׃	אֶבֶן	
		dhateng–kawula	séla	
			H0068	

> Kawula dipun cemplungaken dhateng luweng gesang-gesangan, sarta dipun banggali sela.

ס	נִגְזָרְתִּי׃	אָמַרְתִּי	רֹאשִׁי	עַל־	מַיִם	צָפוּ־	54
S	kawula–sampun–kasirnakaken	kawula–criyos	sirah–kawula	ing	toya	Toya–sami–kebak	
	H1504	H0559			H4325	H6687	

> Toya mbanjiri sirah kawula, kawula nginten: “Bilai aku saiki.”

תַּחְתִּיּוֹת׃	מִבּוֹר	יְהוָה	שִׁמְךָ	קָרָאתִי	55
ingkang–paling–ngandhap	saking–luwangan	Yéhuwah	asma–Panjenengan	Kawula–nyebut	
H8482		H3068	H8034	H7121	

> “Dhuh Yehuwah, kawula nyebut asma Paduka saking dhasaring luweng ingkang lebet.

56
קוֹלִ֣י Swanten–kawula
שָׁמָ֑עְתָּ Panjenengan–mireng H8085
אַל־ mugi–boten H0408
תַּעְלֵ֧ם nutupi H5956
אָזְנְךָ֛ talingan–Panjenengan H0241
לְרַוְחָתִ֖י kangge–panglipur–kawula H7309
לְשַׁוְעָתִֽי׃ kangge–sesambat–kawula H7775

> Paduka miyarsakaken swara kawula. Paduka sampun ngantos nutupi talingan Paduka tumrap pangadhuh saha pasambat kawula.

57
קָרַ֙בְתָּ֙ Panjenengan–nyedhak H7126
בְּי֣וֹם ing–dinten H3117
אֶקְרָאֶ֑ךָּ kawula–nyebut–Panjenengan H7121
אָמַ֖רְתָּ Panjenengan–ngandika H0559
אַל־ aja H0408
תִּירָֽא׃ wedi H3372
ס S

> Nalika kawula sesambat dhateng Paduka, Paduka celak sarta ngandika: Aja wedi.”

58
רַ֧בְתָּ Panjenengan–mbélani H7378
אֲדֹנָ֛י Gusti H0136
רִיבֵ֥י prakawis H7379
נַפְשִׁ֖י nyawa–kawula H5315
גָּאַ֥לְתָּ Panjenengan–nebus
חַיָּֽי׃ gesang–kawula

> “Dhuh Yehuwah, Paduka sampun mbelani prakawis kawula, sarta sampun ngluwari gesang kawula.

59
רָאִ֤יתָה Panjenengan–sampun–mirsani H7200
יְהוָה֙ Yéhuwah H3068
עַוָּ֣תָתִ֔י kalepatan–kawula H5792
שָׁפְטָ֖ה mugi–ngadili H8199
מִשְׁפָּטִֽי׃ prakawis–kawula H4941

> Dhuh Yehuwah, Paduka sampun nguningani anggen kawula dipun etrapi ingkang boten adil; Paduka mugi karsaa maringi kaadilan!

60
רָאִ֙יתָה֙ Panjenengan–sampun–mirsani H7200
כָּל־ sedaya H3605
נִקְמָתָ֔ם males–ipun H5360
כָּל־ sedaya H3605
מַחְשְׁבֹתָ֖ם rancanganipun H4284
לִֽי׃ nglawan–kawula
ס S

> Paduka sampun nguningani pangigit-igitipun tiyang-tiyang wau saha sadaya pangrantamipun dhateng kawula.”

61
שָׁמַ֤עְתָּ Panjenengan–sampun–mireng H8085
חֶרְפָּתָם֙ panyacad–ipun H2781
יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068
כָּל־ sedaya H3605
מַחְשְׁבֹתָ֖ם rancanganipun H4284
עָלָֽי׃ nglawan–kawula

> “Dhuh Yehuwah, Paduka sampun midhangetaken pamemadanipun, dalah pangrantamipun dhateng kawula;

62
שִׂפְתֵ֤י Lambe H8193
קָמַי֙ ingkang–mungsuh–kawula
וְהֶגְיוֹנָ֔ם lan–panggrundel–ipun H1902
עָלַ֖י nglawan–kawula
כָּל־ sedaya H3605
הַיּֽוֹם׃ dinten–punika H3117

> punapadene wicantenipun tiyang-tiyang ingkang sami nglawan dhateng kawula, sarta malih pangangen-angenipun awon tumrap kawula sadinten muput!

63

שִׁבְתָּם	Lenggah–ipun	H3427
וְקִֽימָתָם֮	lan–jumeneng–ipun	H7012
הַבִּ֫יטָה	mirsanana	H5027
אֲ֝נִ֗י	kawula	H0589
מַנְגִּינָתָֽם׃	kidung–ipun	H4485
ס	S	

> Mugi Paduka pirsani ngadeg-linggihipun, kawula kadadosaken lagu pepoyokanipun.”

64

תָּשִׁ֬יב	Mugi–Panjenengan–malesaken	H7725
לָהֶ֣ם	dhateng–piyambakipun	
גְּמ֣וּל	piwales	H1576
יְהוָ֑ה	Yéhuwah	H3068
כְּֽמַעֲשֵׂ֥ה	miturut–pakaryan	H4639
יְדֵיהֶֽם׃	asta–ipun	H3027

> “Dhuh Yehuwah, Paduka badhe nandukaken piwales dhateng tiyang-tiyang wau, miturut ing sapandamelipun.

65

תִּתֵּ֣ן	Mugi–Panjenengan–nyukani–piyambakipun	H5414
לָהֶ֣ם	dhateng–piyambakipun	H1992
מְגִנַּת־	wangkoting	H4044
לֵ֑ב	manah	
תַּאֲלָתְךָ֣	laknat–Panjenengan	H8381
לָהֶֽם׃	dhateng–piyambakipun	H1992

> Paduka badhe mangkotaken manahipun, mugi sami kadhawahana laknat Paduka.

66

תִּרְדֹּ֣ף	Mugi–Panjenengan–nguber	H7291
בְּ֭אַף	kanthi–bebendu	H0639
וְתַשְׁמִידֵ֑ם	lan–mugi–Panjenengan–numpes–piyambakipun	H8045
מִ֝תַּ֗חַת	saking–sangandhap	H8478
שְׁמֵ֥י	langit	H8064
יְהוָֽה׃	Yéhuwah	H3068
פ	—	

> Dhuh Yehuwah, Paduka badhe mbujeng tiyang-tiyang wau klayan bebendu, sarta sami badhe Paduka sirnakaken saking sangandhaping langit!”